



**СВОБОДА** **СВОБОДА**  
UKRAINE'S DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. U.N.A.: (201) 451-2200

Soyuzivka USA Estate: 216 Foodmore Rd., Kerkonson, NY 12446  
(914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unastat@travel.lia.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Сніжик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Лариса Старикова,  
Київ

## КУДИ ЙДЕ РОСІЯ?

Економіка СССР була централізованою, тобто "бюджетною". На етапі реформ Росія повила до сфери жваво процес роздержавлення, проте на практиці не все виявилось придатним до децентралізації. Але з боку центрального бюджету, що безпосередньо потрапив до рук реформаторів, відчутно було прагнення до нормалізації, а отже, бюджетний процес у екстремальній формі вийшов за межі СССР.

Виходом з цієї ситуації стало встановлення військово-промислового комплексу. Це за часів СССР був режим регулярного става на межі провадження військового конфлікту. З приходом часів неспокійна напрута посилювалася. З початку горбачовської перебування військові конфлікти на півдні країни спалахували то там, то тут, проте стійкого характеру тенденція набрала лише під кінець 1994 року, коли спалахнула Чечня.

У проблемі Чечні є декілька прошарків, у тому числі й економічних, але з бюджетного боку вони проглядаються так: війна в республіці Ічкерія для військових стала "золотим дном". З одного боку, вона поставила військових у вигідне становище.

вище у черзі бюджетників на отримання коштів, а подруге — суттєво поміжшли можливість щодо маневру чимими коштами і, зокрема, їхнього списання. Адже "їхня все спливе" — справедливо вважається у народі.

Проте спливає, зрештою, можна лише те, що здатний пожертвувати для держави позадержавний сектор економіки. Для тих, хто пильнував за Росією в останні роки, здавалося, що її економіка пішла вгору. Поліції крамничі наповнилися товаром, запрацювала валютна біржа, масово пішли в країну закупівельні товари, натомість виникли великі провайдери, дилери, дистрибутори. Як наренки в маслі почували себе банки, з'явилися навіть нові міжнародні визначення: "юросіє" (російське). Проте при більш пильному погляді тенденція до нормалізації виглядала абсолютно не такою вітнішою. І коріння їй лежить у географічній диверсифікації експортно-імпортної сфери.

Товари споживчого ринку Росія імпортує з Заходу, а експорт її в першу чергу орієнтований на споживачів у СНД. За таких умов Росія грає роль "перевалочного пункту" на шляху коштів з незалежних країн і, зокрема,

України, до західного виробника. Саме він виснажив простір экс-СССР і врешті-решт отримав кошти для розвитку власного виробництва. Як посередник, Росія з тих коштів сьогодні має небагато, і в перспективі, відповідно до того, як незалежні країни будуть інтегруватися до Заходу, її становище буде погіршуватися через об'єктивне зменшення експорту. Власне макроекономічна криза у Росії ще попереду. Повною мірою вона настане тоді, коли російська промисловість, не одержуючи інвестицій, виявиться нездатною до виходу на світові ринки, а країна втратить закордонні інвестиції, які інтегруються зі Заходом.

Так виглядають зовнішньоекономічні колізії Росії. Що ж до справ внутрішніх, то там криза до сих пір була уповільнена за рахунок більшої структурної збалансованості економіки в цілому. Проте і ця в цілому позитивна обставина, як виявляється, має свої негативні наслідки. Росія спромоглася забити власний споживчий ринок імпортом. Попит за таких умов на розвиток індустрії буде уповільнюватися, а отже вийде з кризи Росії буде більш тривалим у порівнянні з країнами, що ви-

шли з СССР з не до такою ступеню збалансованою економікою. Позитивним моментом розвитку ситуації у Росії завжди був вищий рівень економічної культури, ніж, скажімо, в Україні. Проте його спад, що спостерігається, за свідченнями економічної преси, виявляє негативні тенденції і у цій сфері.

Проблеми бюджетної сфери, заперид виробництва розколює суспільство на дуже бідних і дуже багатих. На тім ділі економіка виборчої системи напередодні президентських виборів це викопувала у протистояння Зюганова і Єльцина. Соціологічні дослідження констатують перевагу Зюганова, і це не дивно, адже бідних значно більше. "Реформаторська" влада Єльцина сама висмикувала з-під себе стільця — з її боку не було надано жодного поштовху у напрямку створення середньої класу. До того ж, екстремізм лівих сьогодні виглядає простим продовженням екстремізму "реформаторів". На початку масована бойовий дії у Чечні навіть поміркований Віктор Чорномірдин уже вдавався до жорстких односторонніх оцінок ситуації.

(Закінчення на стор. 3)



ПРО ЦЕ І ТЕ

## Про ювілей без ювілейності або про 750 маленьких О-ків

Спитався мене перед кількома днями з цілою повагою один із моїх молодих віком читачів, який видав збірку моїх "Про це і те" і як застерегла собі на цей випадок "copyright". Дивним збігом обставин коротко після цього питання, на яке я не мала відповіді, інший із читачів цієї рубрики, переконуючи, що крім цього нічого більше в "Свободі" не читає, а я певна, що читає постійно також рубрику посмертних повідомлень і оголошень про імпрези, став мене, чи знаю, хоч би в наближенні, скільки вже дотепер написала таких суботних фелетонів. І так вони обоє спонукали мене до давніх годин пошуків у скриньці, де зберігавши щоденні щоденні рубрики, покладені на роках, але не утворюючи як слід, а тоді я зібралася до рахунку, початку на пальцях, потім на папері, а далі на рахуноків машинці. І диво над дивами — на велике здивування усіх складних підрахунків односторонньо вказували на те, що саме цього тижня, "адоралі" 750 фелетонів! Якже не відзначити в якийсь спосіб такий ювілей.

Пригадую, немов це було минулого тижня, як стояло відкриваю: "Про мій сотий", аж тут вже неждано-негадано, дішло до круглої цифри 750!

Ні, ніхто з того проводу не думає про ювілей, не буде квітів, побажаних чи іменуваних на "заслужену" лавреатку України чи діаспори. Не буде насорід і напевно не почую хоч "зломаного" доброго слова, бо яюсь так тепер у нашій спільноті щораз більше бракує сенситивності до такого слова, або хоча б наймилішого признання, що хтось виконав солідний імав роботи. Але ні, не можна цього узагальнювати і промовчати нечисленні, теплі листи, що такі прихильники до О-ки, зокрема від тих, хто належав до "четвертої хвилі" і так щиро відгукні, що хтось порушив припису тему, іні і ми" і по-е випадають, а то і по-одати одних та інших, а тим, що тут щось не-давано, подати дурного руку, загудуючи свій давній, але також нелегкий початок.

Але не ця тема стала головною, а багато інших наших проблем, як писав саме один із прихильників, що це ж кутком нашого щоденного і частішого життя".

Скільки їх приносить сьогодні, "бо велику машину тязько змінити". Як приклад цього, він згадав, що 70 відсотків муніципальних випускників вступалися не за фахом: університети дали готувати вузьких спеціалістів, для яких немає достатньо місць в новій економіці. Тому Національний Університет "Києво-Могилянська Академія", сказав він, має можливість студентам бути відповідальними за свою долю, підготувавши людину до зміни професії декілька разів в житті.

Дякуючи юрді фундації за нагороду, В. Брюховецький підкреслює, що він не один причинився до відходження Могилянської Академії чотири з повнолітнього тому тому, бо з ним працювало і працює "багато добрих людей", а до того тут діяла ще якась вища сила: "Те, що відірвалося, мусило відірватися, воно не могло вмерти". В. Брюховецький також заявив, що грошову частину своєї нагороди повністю віддав на розвиток НУК-МА, конкретно на пошита мантий для перших 156 випускників, які цього року закінчують повну програму студії. Він заперив присутніх на цю церемонію, що серед випускників буде майбутній Президент України.

Фундатори Омелян і Тетяна Антоновичі, які постійно живуть у Вашингтоні, по черзі вручали нагороду найвищим лавреатам, а ті тоді читали свої лекції. За головним столом на церемонії, разом з фундаторами, сиділи члени юрді фундації: академік Микола Жулинський, який головував на святі, Іван Дзюба і Марта Богачевська-Хомяк. Іван Фізер, який також брав участь у виборі лавреатів, не був присутній на церемонії в Києві.

### Гонг Конг

Це місто-країна, що має 6,3 мільна населення, стоїть дуже високо економічно, але з бюджетного боку вона проглядається так: війна в республіці Ічкерія для військових стала "золотим дном". З одного боку, вона поставила військових у вигідне становище.

Пізніше голова тимчасової спеціальної комісії Михайло Сирота пояснив, що поданий комуністами проект, зроблений на основі того проекту, над яким група місяця працювали представники 11-ох вір і фракцій без участі комуністів, отож їхній "альтернативний" проект виявився плягіатом. На вимогу М.Сироти обидва варіанти проекту були опубліковані в "Голосі України", щоб читачі могли їх порівняти і зробити висновки.

Отож не дивно, що запропонований комуністами проект конституції зібрав потрібне число голосів для ухвалення його в першому читанні: адже він був копією проекту, підготовленого спеціальною комісією та погодженого з Президентом. Таким чином компромісу було досягнуто, хоч і в отакій незвичній спосіб.

Відразу після цього виникли протиріччя на-волок питання: діє чи не діє Конституційний договір між Президентом і Верховною Радою. Одні депутати, як і Президент Кучма, вважали, що він залишається в силі і після 8-го червня і що його легітимність діє до повного прийняття конституції. Інші твердили, що договір не може бути легітимним, ніж діюча конституція, бо не був схвалений більшістю Верховної Ради. Ще інші заперечували, що не можна вважати легітимною і саму нині діючу конституцію, оскільки її схвалено у 1978 році, тобто за тоталітарного режиму.

Наволок цього питання почалися дискусії, які загрожували затягнутися і навіть спричинити кризу влади або нестабільність. Отож вирішили розглянути це питання в парламентській Комісії з правопоїтики, а вона визнала договір легітимним до ухвалення нової конституції. А те, що в договорі сторони погодилися ухвалити конституцію протягом одного року, свідчить не про закінчення легітимності договору, а про намір сторін придившити конституційний процес.

Сьогодні в парламенті передбачається чергова буря в зв'язку з другим читанням проекту конституції. Раніше в проекті передбачалося, що український парламент буде двопалатним. Тепер цього немає, а Верховну Раді пропонується назвати "Народною Радою". Президент отримав право передчасно припинити уповноваження парламенту, якщо протягом 30 днів однієї сесії не розпочнуться пленарні засідання. Натомість уповноваження передчасно обраної нової Народної Ради не можуть бути припинені протягом року з дня обрання, а також в останній півроку перед президентськими виборами. Народна Рада може усунути Президента у випадку винчнення ним державної зради чи інших порушень проти держави. Чималу критику з боку виконавчої і законодавчої влади можуть викликати й інші положення, проте є надія, що врешті й цього разу компромісові рішення будуть знайдені й Україна матиме власну конституцію.

### Олександр Серафим

## ЕКОНОМІКА АЗІЇ ОЧИМА ТУРИСТА

### Макао

Кажуть до Гонг Конгу, Макао був колись частиною Китаю, а тепер перебував під протекторатом Португалії.

З північними населення 90 відсотків становлять китайці, 5 відсотків — португальці і 5 — інші національності. Де-то з них має подвійне громадянство, що вважається перевагою на випадок невиконання угоди зі сторони Китаю, бо Макао також стає частиною Китаю в 1999 році.

Його головними промисловостями є текстильна та туристична.

### Тайланд

Ковилина назва — Сям. Найкраща знана з фільму "Король і я". Країна має 60 мільйонів населення, від шести до дев'яти мільйонів живе у столиці, місті Бангкок. Головні виробники країни — автомобілі, текстиль, гума і риз. Столиця готується до Азійських спортивних ігор в 2000 році, будуючи дороги і будинки. Тайланд імпортує працівників з сусідніх країн. Безробіття становить лише 1,5 відсотка, а мінімальна платня — шість доларів ден-

### Ш

но. 65 відсотків населення займається фармерством. Це країна, оскільки останні шість місяців економічний ріст поновився після кризи. Причиною цього є державна монетарна політика, яка підтримує процентову ставку. Від березня 1995 року Центральний банк Тайланду почав підносити процентову ставку, щоб сповільнити економічний ріст. Ця фінансова політика стримала виробничу діяльність і приватні інвестиції. Виробники споживчих товарів, однак, мали задовільний ріст у першому кварталі 1996 року, завдяки великому попиту, незважаючи на високу процентову ставку.

В Тайланді мають свої фабрики 17 виробників авт і майже 350 постачальників складових частин. В 1995 році в Тайланді виготовлено 572,000 авт. В лютому 1996 року "Форд" і "Мазда" почали будувати свої фабрики. Вони випускають 135,000 вантажних авт. "Форд" планує також інвестувати 53 міль. дол. у дві фабрики складових частин. Корпорація "Тойота" планує інвестувати 360 міль. дол. у фабрику авт. Компанія "Гонда" у квітні цього року вклала у будівництво своєї фабрики 100 міль. дол.

### Сінгапур

Це місто-державу називають парком. Орхідеї ростуть на кожному кроці — на лотевих (у приміщенні терміналу), при дорозі, біля готелю, одним словом — всюди. Росте також багато пальм та інших дерев. Скрізь панує надзвичайна чистота, бо за засмічення суворо карають — заплатити 700 дол., як також за жування. Місто безпечне навіть серед ноні.

Сьогодні приїжджає сім мільйонів туристів річно. Тому що Сінгапур розташований біля 80 миль на південь від екватора, температура є досить висока, як також висока вологість.

Найбільшій в світі рефінерії нафти містяться

(Закінчення на стор. 3)

### Р. Л. Хомяк

## Лавреати нагород Антоновичів розглядають літературу і вищу освіту

Історична романістика, феномен "шістдесятників" і нові напрями у вищій освіті в Україні були темами лекцій лавреатів нагород Фундації Омелян і Тетяни Антоновичів, які були прочитані у київському Бульварі Училища (Центральній Раді) 7-го червня 1996 року. Це було 15-те з черги вручення нагород Антоновичів і шосте, здійснене у Києві.

Лавреатами за 1995 рік є письменник Роман Федорів — за його історичний роман "Єрусалим на горах", літературознавець Михайліна Кошубинська — за її упорядкування творчості Василя Стуса, і Вячеслав Брюховецький, президент Національного Університету "Києво-Могилянська Академія" (НУКМА) — за його вклад у відродження цього історичного вищого навчального закладу в Україні.

"Єрусалим на горах" — це історичний роман про брутальність совєтського режиму на західно-українських землях після приєднання їх до СССР, і тому Р. Федорів прочитав лекцію про роль історичних романів в українській літературі. Він зокрема згадав твори Андрія Кашенка, Андрія Чайковського, Антона Лотоцького, Богдана Лепкого у контексті розвитку й утвердження національної свідомості українців у першій половині цього століття. Після й відтедешніх років, продовжував Федорів, авторами "бестселерів" в цьому

жанрі були Семен Скляренко, Павло Загребельний, Райна Іванченко, Роман Іванчук, Яків Стенюк і Юрій Мушкетер. Крім того, на думку лавреата, до категорії першовиспівників історичних романів треба включити Юрія Косака, до якого, він зазначив, "неодноразово ставляться у диспосит", але який мав великий письменницький талант.

У своїй лекції, яку вона назвала "Лещо про себе і про нас", Михайліна Кошубинська розглядала розвиток української літератури у 1960-их роках. З одного боку було "те, що нав'язувалося нам офіційною політикою й ідеологією", був "брак системності знань", був "процес незнання". Тут вона задала, що, вже як кандидат наук, вона "відкривала велосипед", коли доводилося про творчість Миколи Хвильового, а Юрія Шереха (Юрія Шевельова) і Євгена Маланюка читала ще пізніше. І все таки, вона заважала, на цьому ґрунті, на тих білих паписах українського літературознавства з'являлись такі особистості, як Василь Стус, Іван Світличний, Алла Горська...

В'ячеслав Брюховецький признав, що, в совєтській Україні освіта була непогана", зокрема в галузі точних наук і навіть в гуманітарних — виринали потужні елементи. Але студент в ті системи, доводив він, "був лише об'єктом навчання". У самостійній Україні, заявив Брюховецький, зміни у системі освіти проходили пово-

О-КА

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденному повідомленні бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції "Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її шину.

# XXIV Конвенція СВА

У місті „братньої любови“ — Філадельфії 24—27-го травня відбулася XXIV Конвенція СВА, господарем якої була Округа Філадельфії на чолі з головою її Управи Олександром Фаріон і головою Конвенційного комітету Марією Кондрат.

У п'ятницю вчорашню, 24-го травня, відбулася надзвичайно цікава передконвенційна програма, яку підготувала Ірина Куровицька. Участь в ній взяли американці українського походження Тарас Базилук — асистент директора Агенції контролю зброї і роззброєння ЗСА, Марта Зелік — офіційна перекладачка Уряду ЗСА і Медіана Вервер — заступниця шефа штабу Першої лейбї Гіларі Клінтон. Тема програми була: „Украї-

на очима американців українського походження“. Доповіді викликали велике зацікавлення, про що свідчили численні запитання і бурхливі оплески слухачів у виповненій залі.

Після програми відбулася прийняття, спонсороване І. і Д. Гиняньскими, на якому присутні мали нагоду ближче познайомитися з делегатами.

Відкриття Конвенції почалося урочистим входом на чолі з Олександром Фаріон, головою Округи, головою Округи-Управи СВА Філадельфії. Вона несла хліб і сіль в асисти Наталії Гаркіс і Роксолани Душ, щоб привітати голову СВА Анну Кравчук. За

нею на залю вийшли люди Округ з прапорами, члени Головної Управи і Екзекутиви СВА. Вносять прапор СВА, за яким входять почесні голови СВА Лідія Бурчинська і Марія Савчук. Вставанням з місць і бурхливими оплесками делегати і гості привітали заслуженого членку СВА Лідію Бурчинську.

О. Фаріон привітала голову СВА А. Кравчук хлібом і сіллю, а голова Конвенційного комітету Марія Кондрат попросила голову СВА і голів Округ засвідчити „дерево життя“. Слудували гимни український, американський і СВА, молитва СВА, яку виголосила Варка Бачинська, вірш Ліни Костенко

під час заступництва, Марія Пазуник — друга заступниця, Анна Сука і Ірина Бойко — секретарки. До Почесної президії запрошено почесних голів СВА Лідію Бурчинську, Марію Савчук, а також Олену Крандакову — народного депутата України, і Орісню Сушко — голову СВА Канади.

Вирізняли цю Конвенцію дві важливі події, а саме: 70-ліття СВА — надання грамот округам і відділам СВА за їхню жертвенну працю, та відзначенням 10-ліття української катифорії. Савчук слово про Чорнобиль виголосила Лідія Каліс, референтка суспільної опіки, яка не один раз відвідала Чорнобильську зону. Відтак голова СВА засвідчила свічку від „дерева життя“ та, поклавши голів округ, засвідчила їхні свічки. Своєю свічку передала Л. Черник, яка засвідчила свічки з трьома свічками: за мертвих, хворих і ненаданих. Молитву виголосила Ірина Бойко, а вірш „Роки мої“ А.П. Самойленка — Віра Кліш. Закінчено ці зворушливі святкування пісню „Боже великий, єдиний“.

Під час Конвенції успішно працювали семінари референтур, що є підставою праці СВА, в яких взяли участь запрошені гості. Семінарами провадили референтки: суспільної опіки — Лідія Черник, виховної — Ольга Третьяк, стипендійної — Люба Біловуш, організації — Наталія Даниленко і Софія Гервук, мистецько-музейної — Люба Біловуш, фінансової — Таїса Турянська і Романа Куровицька, Відділу далекого віддалення — Марія Наваринська, вільних членок — Софія Гервук, та молодих і англійських відділів, „Наше Життя“ — Ірина Чабан і Тамара Стадніченко, преси — Слава Рубель.

Під час полуденків промовляли: Марта Богачевська-Хом'як — „70-

ліття СВА“, Маруся Бек, Розарія Полчі і Марта Ярославич, нова референтка екології. В неїлю вчорашнього бенкету, в якому взяло участь 310 осіб. Бенкетом провадила М. Кондрат. Головним промовцем була Олена Крандакова, народний депутат України, голова Комітету у справах жінок, материнства і дитинства при президенті України. В бенкеті взяла участь Уляна Дячук, пересидка українського Народного Союзу і голова УАКРаді. Відчитано привіт від Б. Клінтона, президента ЗСА. Також привіт про Чорнобиль С. Івашків від УККА, Е. Козій — третій секретар постійного представництва України при ООН в імені посла А.М. Зленка і генеральний консул України Віктора Крижанівського, Орісню Сушко — голова Союзу Українок Канади, Л. Рудницький — від НТШ, О. Соколик — голова СФУЖО, а представник амбасди України у Вашингтоні Наталія Зарудна зложила привіт від Л. Кучми, Президента України, і амбасадора Ю. Щербак. Святоче слово виголосила голова СВА Анна Кравчук.

Під час бенкету проголошено дві нагороди конкурсу Лесі і Петра Ковалевих: Тамарі Гундуровій за працю „Ранній український модернізм“ та Марії Савчин-Пісир за книжку „Тисяча доріг“.

Марта Богачевська-Хом'як перед врученням нагород розповіла про книжки і життєвий шлях авторки, процитувавши її слова „Якщо ви не загинули — ви не герої! Якщо ви загинули — про вас забули! Якщо ви переступили кордон чужини — ви зрадник!“. У такій атмосфері прожили ці члени ОУН-УПА, що билися 40 років тому прибули на так званій вільній світ. Бурхливими оплесками присутні привітали М. Савчин-Пісир (Марічу) під час вручення їй наго-

роду. Потім відбулося відзначення з почесного членства СВА покійної Стефанії Чижович-Пушкар, яка була головою в 1971—1975 роках, і присудження почесного членства Уляні Старосольській, Христі Нарвощій, Іванні Вовк, Стефанії Вовчак і Марії Душник.

Під час Конвенції присутні мали нагоду оглянути по-мистецьки оформлені виставки, які влаштували Софія Гервук, — „70 років громадській праці СВА“, що включало світлини із праці і конвенційних книжок від 1925 до 1996 р. Ольга Третьяк, яка збрала видання дитячої літератури СВА з 1925—1965 років, та видання Округу: Люба Біловуш, яка збрала матеріали із стипендійної акції, що включали світлини стипендіатів і їх спонсорів.

З нагоди 70-ліття СВА і XXIV Конвенції видано „Пам'яткову книжку XXIV Конвенції СВА“ виданим комісією у складі Слави Рубель — голова, Євгенії Івашків — секретарка, Стефанії Косович — скарбничка, Ніни Савчик — члени. Мистецьке оформлення обкладинки виконала Арета Бук.

Після семінарів і рекомідацій Надя Савчук — голова Номінаційної комісії запропонувала такий склад Управи: Екзекутивна: голова — Анна Кравчук, перша заступниця — Ольга Третьяк, друга заступниця для справ організації — Софія Гервук, третя заступниця для справ суспільства — Марта Богачевська-Хом'як, четверта заступниця для справ зв'язків — Ірина Куровицька, протоколарка секретарки — Варка Бачинська, кореспондентка секретарки, англійською — Лідія Біловуш, кореспондентка секретарки, українською — Лідія Біловуш, скарбничка — Таїса Турянська, фінансова секретарка — Надя Дячук, вільні члени — Оксана Фаріон і Марія Пазуник, пресова — Слава Рубель. Референтки: мистецько-музейна — Ярославка Геруляк, виховна —



Голова СВА Анна Кравчук (посередині) з почесними членами СВА (зліва) Уляною Старосольською, Марією Душник, Стефанією Вовчак і Христією Нарвощій.



У перерві між засіданнями Конвенції (зліва): народний депутат України Олена Крандакова, голова Союзу Українок Канади Орісню Сушко, почесна голова СВА Марія Савчук, голова СВА Анна Кравчук і голова Ділової президії Конвенції Ірина Рускак.

Ірина Олексюк, суспільної опіки — Лідія Черник, стипендійна — Люба Біловуш, екології — Марта Ярославич, Контрольна комісія: голова — Іванна Ратич, члени — Рома Шуган і Іванна Ганчевич, заступниця — Лідія Колочин і Надя Савчук. Подану ліству прийняли.

Конвенцію закритоїм схваленням „резольції, словом новобраної голови СВА Анни Кравчук, яка подякувала всім за

Слава Рубель, пресова референтка СВА



Делегати і гості XXIV Конвенції Союзу Українок Америки.

## Куди йде...

(Закінчення з стор. 2)

Але найбільш адекватно глибини тенденції трансформації правлячої верхівки відбивають військові, становіше ядра, незважаючи на всі бойові неспіхи, виявляється міцним.

На тлі такої трансформації „реформатори“ постать Генадія Зюганова починає виглядати конструктивно. Поперше, з огляду на європейські воляжі, дехто вбачає в діях Зюганова пошування до соціал-демократичного центру. Подруге, за час „реформ“ відбулися певні зміни економічного середовища, і це об'єктивно диктуватиме будь-яким комуністам, що в особистому плані не є комуністичними, гостру бо-

ротьбу, лінійно поведінку, спрямовану на розвиток соціально-орієнтованої ринкової економіки. Основа російської політичної і економічної дійсності є полярною. При всіх позитивних факторах — більш-менш вчасному, у порівнянні з Україною, початку реформи, вищому рівні загальної економічної культури — в економіці країни слід чекати загального погіршення ситуації. У Росії це попереду всі ті катаклізми, з котрими віч-на-віч вже доводилося зіткнутися Україні. За часів панування „реформаторів“ на чолі з Борисом Єльцином у політиці підвалини суспільства була закладена бомба соціальної диференції, у підвалині економіки — бомба втрати лінійного споживчого ринку. Як і коли вони вибухнуть?

сповідаючи, росту у першому кварталі — 10,7 відсотка. Експорт енергосистів у квітні з р. зріс на 28,3 відсотка. Експорти інших товарів збільшилися на 17 відсотків, головним чином завдяки електроніці, експортів на 23 до ЗСА та Японії.

### Закінчення

„Країну, що унікаєть глобальної економіки, ставлячи перешкоди чужим інвестиціям, торгівлі і новим ідеям, часто дорого платять повільним ростом і збільшенням „убогості“, — вважає Світовий банк. „Економічна інтеграція драматично прискорила протягом останніх п'ятих років, але багато країн не скористалося з цього“, — підкреслює банк у своєму річному звіті.

„З трьох чвертей росту в торгівлі протягом останніх 10 років користалися 10 країн, між ними Китай і Тайланд“. Цей звіт бачить пряму залежність між економічним ростом і інтеграцією країн з рештою світу. Найвищою розквітлі економічною східна і південна Азія. Дивлячись в майбутнє, Світовий банк каже, що наступні 10 років ще більше можуть підтвердити головні тенденції цього десятиліття.

Впродовж довгих літ Народний Дім це єдина українська установа, що об'єднує цілу трентонську громаду. Тут знаходяться домівка СВА, приміщення Українських Американських Ветеранів (Станція 25), відбуваються сходни громадського комітету, Відділу УНС, Фонду Допомоги Україні, зустрічі гостей з України, різні імпреди та навання англійської мови для новоприбулих. Теперішнє майно складається із двох будинків, футбольної та відбаванкової площ, місця для паркування та новообудованого павільйону на виставні ці пікніки в разі дощів.

В березні цього року відбулися Загальні збори у власному приміщенні при 477 Джеремая авеню. Перед зборами відбувалося, що може треба буде провадити цю стару установу. Як по багатьох українських громадах, часи міняються, нові проблеми надходять, а довголітні активісти як М. Боїчук вже мало. Тому, що створюються такі явища, де членство позу Управою і членством Народного Дому виходить із новими ідеями та планами. Бо виникає старе нам усі відоме питання — а що далі? Покоління, яке називає

ЗГІДНО З НАЙНОВІШИМ звітм Бюра перепису населення, базованого на нових методах збирання інформації, що є на їхню думку багато більше докладним, стверджується, що прогалами між багатими американцями та бідними громадянами з найвищою від часу закінчення Другої світової війни. Взявши до уваги ці всі окремі показники для встановлення прибутків родні згадане бюро встановило, що від 1968 до 1994 року кожний окіл вказував на значне поширення цієї шпільни у прибутках між багатими, вбогими та заробітними шарами суспільства.

## Народний Дім в Трентоні поважає працю

себе „молодим“ та бачить американське довкілля, де багато різних домів чи так званих тут товаришів чи політичних клубів переходять часами майже безцінно в чужі руки, малі збори народні. План був продати Народний Дім, а за одержку готівку збудувати у крамучому місці новий клуб із відповідним устаткуванням, як басейн до плавання, зала на засідання тощо. Згадавши план був цікавий, поміняючи великі кошти для поодиноких членів для річного втримання такої активності. Все така група, яка це заплянувала, уважала, що має людей, які можуть на це собі дозволити у поставити частину або навіть цілу громаду поза українське гетто. Колишня Управа Народного Дому, що та жак складалася із „молодих“, старалася втримати цю установу на теперішньому місці. Тим більше, що поспішність уже давно слагалася (окрім членських сертифікатів), а як з'ясував теперішній активіст Р. Кузик установка саме себе утримує. Також із приїздом нових іммігрантів вживання Народного Дому зростає. Два вище

згадані плани були дорогі для всіх відповідно зацікавлених. Тому наші збори у Трентоні зацікавили цілу громаду. На збори прийшло, як ніколи, багато людей, члени і нечлени, більшість з яких вкїці стали членами Народного Дому.

Порядок зборів відкрив заступник голови Р. Кузик. Після молитви та одностайного мовчання для вшанування померлих членів віворова Президія зборів: голова Іван Гафтькович та секретар Наталя Посіва, яка відчитала протокол з минулих загальних зборів. Програма звітвання, яку передав Р. Кузик Президії, була дещо відмінна від попередніх зборів. По звітванні заступника голови про працю Народного Дому, слово мав д-р О. Коцопей, голова Комітету досліджування продажу послості та придбання і побудови нового приміщення. Далше слідували звіти секретаря (у відсутності М. Мартиненка відчитав голова зборів), скарбничка Р. Гордиського, голова М. Боїчука та голова М. Боїчука, що культурно-освітній референта І. Микитина.

Дискусія над звітами забрала чимало часу. Тут головною були запити щодо короткострісної побудови нового приміщення, продаж та вартість сертифікатів і засоби втримання нашої установи. Більшість присутніх у своїх замідках бажала залишити Народний Дім у теперішньому місці. По звіті голови

Контрольної комісії А. Турчина уделено абсолютну угоду Управі. Далі слідував звіт М. Глушка, голови Номінаційної комісії. Як завжди буває у нас, тут була коротка дискусія, де одностайно вибрано Романа Кузика головою, а заступником Михайла Боїчука. До Управи згодилися увійти багато нових членів, а саме: Г. Дублас, І. Гафтькович, Н. Байдуков, Г. Голт, М. Глушок, Р. Гордиський, З. Копаніш, М. Мартиненко, Я. Медяник, І. Микитин, О. Надріга, Н. Онішук, М. Осадца, М. Романко, О. Сенік, І. Сенік, А. Турчин, І. Ворожченко.

Зараз же перших сходинах працю закінчили. Вирішено мати час до часу бюлетенів в українській та англійській мовах. Перше число такого бюлетеню вже появилось за редакцією Р. Кузика та Галини Лесенської-Дублас, де подано плани на майбутнє, як відновлення діяльності клубу, класи про комп'ютери, інтернет, електронічну пошту, календар імпред, інформацію про затруднення та інші новини. Також 29-го березня 1996 року 19-й Відділ СВА ім. Лесі Українки (голова О. Микитин) при співпраці із Народним Домом гостин у своєму приміщенні Львівський театр ім. Лесі Кривася під мистецьким керівництвом Володимира Голта, який виконав драму Лесі Українки „На полі крові“ та мистецьке життя творів Тараса Шевченка. Увесь дохід був призначений для членів театру.

Іван Гафтькович

## У 30-ту РІЧНИЦЮ втрати нашої незабутньої доні і сестри

### бл. п. ЛАРИСИ ГАРКАЧ

що померла у квітні на 15-му році життя на злозисній рак мозку, складаємо скрому похоронну в суму 100 дол. на дітей-гирот Чорнобиль і просимо Бога, щоб переміг зло суми нітку страждання та зіслав своє благословення на Україну.

У смутку:

батьки — ПЕТРО і МАРІЯ  
сестри — НУСЯ і ДІЯ  
брат — МІРКО

## У ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

### бл. п. ОЛЕНИ ГОНЧАРЕНКО СИНГАЙСЬКОЇ

була відправлена ПАНАХИДА,

що її відслужить протоієрей Микола Метеліський, настоятель української православної церкви св. Юрія Переможця в Мінеаполісі, Мін., 6-го липня 1996 року о год. 12-й годині по, на могилі покійної в Hillside Memorial.

Просимо рідних, приятелів і знайомих пом'янути

Ляло в своїх молитвах.

муж — ІВАН  
донька — НАТАЛІЯ з родиною  
син — АРКАДІЙ з родиною  
сестра — ІРИНА КМІТ з родиною

ФУНДАЦІЯ ПІДТРИМКИ ДИПЛОМАТИЧНИХ ПРЕДСТАВНИЦТВ УКРАЇНИ  
ділиться сумною вісткою української громадської СВА, що 28-го травня 1996 р. по короткій і глибокій недужі відійшла у вічність



### бл. п. МАРТА СТЕФАНІЯ ШМІГЕЛЬ з роду КРАМАРЧУКІВ

Всесвітня активістка, одна з найвизначніших громадських діячок, член Президії Фондуції Підтримки Дипломатичних Представництв України, ініціатор і голова Відділу Фондуції в Рочестері, Н. Й. і околиці, називаючи організаторку всенародного значіння фонду, в тому ж і фонду для потреб амбасди України у Вашингтоні, Д.К.

У глибокому смутку і душевному болю достойним мужів, батькам і родні найщиріші співчуття висловлюють члени Президії Фондуції Підтримки Дипломатичних Представництв України.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ  
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕПІДПІРКУ!  
Ukrainian Free University Foundation, Inc.  
P.O. Box 1028  
New York, N.Y. 10276

**КАНДИДАТ НА ПРЕЗИДЕНТА**, лідер Комуністичної партії Російської Федерації Єгоанов сказав, що має намір зустрітись зі всіма кандидатами, які дістали понад один відсоток голосів у першій турі виборів, у тому числі і з Володимиром Жириновським. У фракції Ліберально-Демократичної партії Росії, як очолює Жириновський, за словами Г. Єгоанова, «розумні люди», які будуть запропоновані пості в уряді народного довіри, як називають себе комуністи. Кандидат повідомив, що на засіданні Ради народно-патріотичного блоку серед інших розглядалося питання про склад уряду народного довіри. «Ми говоримо не про будівництво комунізму», — сказав Г. Єгоанов, — а про створення національно орієнтованої держави, не про комуністичний уряд, а про уряд народного довіри». Г. Єгоанов знову закликав Б. Єльцина взяти участь разом з ним у телевізійних дебатах у прямому ефірі або ж виступити обом на спільному засіданні Державної думи і Ради Федерації з викладенням своїх програм.

## Церква...

(Закінчення зі стор. 1)

дові держави є два головні аспекти: Церква і мови. Це підтверджують історичні факти: Росія завжди прагнула підпорядкувати собі українську Церкву, а також має з'ясувати російську мову в Україні, сказав він.

Якщо [Українська Православна] Церква Московського Патріархату відокремиться від Москви, тоді ми будемо мати постійну державу; згідно з чимось це й утворюється [українська] мова, то матимемо вічну могутню українську державу», — підкреслив Патріарх.

Він висловив також незадоволення тим, що у проєкті нової конституції не порушено питання про ролі Церкви у вихованні дітей. На його думку, «це має великий вплив у духовному вихованні нашої суспільства».

Голова секретаріату Конгресу Українських Націоналістів Геннадій Сіренко висловив точку зору КУН у питанні мови і Церкви. КУН є за об'єднання всіх Православних Церков України в єдину Церкву і категорично проти другої державної мови.

Учасник «круглого столу», серед яких були Павло Мовчан з товариства «Провіста», Роман Коваль з Державної Самостійності України, професор Київської Духовної Семінарії Андрій Бурячок, підтримали проєкт конституції, але підкреслили, що після її прийняття потрібно випрацювати відповідні закони щодо Церкви і мови.

## ДНІ УКРАЇНСЬКИХ ОЛІМПІЙСЬКИХ СПОРТОВЦІВ

Цього року цілий світ відзначає 100-ліття Світового олімпійського руху. Для нас, українців, цей ювілей є особливо важливим. Цього року українські змагання та змагання будуть першим раз репрезентувати незалежну українську державу на літніх Олімпійських Іграх. Вже довгі роки призвіща українських спортсменів, світових та олімпійських чемпіонів, були шкідливою уцілюю світу. На жаль, виступали вони під чужими прапорами.

Український народ завжди високо оцінював значення спорту та в міру можливостей старався стати частиною олімпійської світової спільноти. Уже в 1916 році почали організувати київський олімпійський комітет. Були też намагання українців УНР та ЗУНР брати участь в Олімпіаді 1920 року в Антверпені. В 1921 році уряд совєтської України заснував Український Олімпійський Комітет, який Москва скоро зліквідувала. Але ідея участі України в олімпійських змаганнях продовжувалася. Уже в 50-х роках в діаспорі постає ряд комитетів, завданням яких було пропагувати участь України в олімпійських змаганнях. Для координації всіх цих зусиль в 1989 році Світовий Конгрес Вільних Українців поклав Олімпійський комісію. І аж прийшов 1990, рік надій та сподівань.

22-го грудня 1990 року, коли ще не цілком розвинулася теорія народів, як делегати з усіх областей України заснували Національний Олімпійський Комітет України, головою якого обрано відомого олімпійського чемпіона Валерія Борзова.

Прийшов довго очікуваний час, Зимово Олімпіади в Ліл-ламері в 1992 році, де 16-літній дівчина, Оксана Баюл, здобув першу золоту медаль для вільної жай української держави.

Цього року від 19-го липня до 4-го серпня перший раз на літній Олімпіаді в Атланті буде повноті блакитно-жовтий прапор поміж білих 190 прапорів світу.

Українські спортсмени до підготовки були до цих змагань та будуть старатися якнайкраще репрезентувати свою державу України.

Президія Секретаріату Світового Конгресу Українців бажає усім українським змаганням і змаганням багато успіхів у тих важливих змаганнях та в пошані до них проголосують: від 19-го липня до 4-го серпня 1996 року — **Дні Українських Олімпійських Спортсменів**.

Президія Секретаріату СКУ  
Д-р Дмитро Шпівник президент  
Івж. Ярослав Соколик генеральний секретар

## ПОДІЇ

### УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ У ВІППАНІ

Виппані, Н. Дж. — Український Конгресовий Комітет Америки, Відділ у Морріс повіті, спонсорє український фестиваль, який проходить у суботу, 29-го червня, від 11-ої год. ранку до 6-ої вечора у Малапардіс парку при Малапардіс роуд у Виппані, Н. Дж. Інформація можна одержати, телефонуючи на число (201) 887-2095.

**ПРОКУРАТОРСЬКА СПРАВА** «Вайтвотер» схарактеризували Бруса Ліндзі, одного з найбільшх дорадників президента Білла Клінтона, як змовника у незаконній схемі загибати платістю 30,000 дол. готівкою до перевірочного фонду Білла Клінтона на губернатора стеїтар Аркенсо в 1990 році. Вони однак вони не прокоментували чи його — теперішнього заступника офіційного адвоката Білого Дому, будуть у цьому офіційно звинувачувати. Однак вони підтвердили, що з попередженням в цій справі адвокатів оборони, вони могли б ужити свідчення бодой одного свідка, що свідчить проти Б. Ліндзі чи банкірів, причетних до цієї справи конспірації у вирішенні вайтвотерської афери.

### Розпочалося...

(Закінчення зі стор. 1)

тання проєкт конституції, зупинившись окремо на деяких найважливіших положеннях. Наприклад, зачитав статтю 5, де сказано: «Право визначати і змінювати конституційний лад в Україні належить виключно народowi і не може бути узурповано державою, її органами, або урядовою особою».

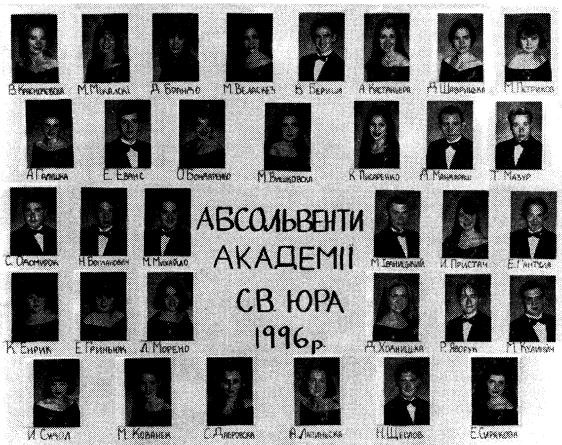
По-новому зредоговано статтю 10, де тепер сказано: «Державною мовою в Україні є українська мова. Держава забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя, а в місцях компактного проживання громадян, які належать до однієї або кількох національних меншин, гарантується право використання в діяльності органів державної влади, державних організацій та органів місцевого самоврядування поряд із державною мовою і мов національних меншин». У новій редакції викладено також статтю 14, де сказано: «Земля є основним національним багатством, що перебуває під особливою охороною держави». У статті 17 є положення, згідно з яким «на території України не допускається розташування чужоземних військових баз».

Зредоговано чимало інших статей, але всі ці поправки ще має затвердити Верховна Рада. Під час обговорення процедури подальшого розгляду проєкту в другому читанні О.Мороз послідовно ставив на голосування такі документи: проєкт постанови, внесенний тимчасовою спеціальною комісією, який депутати на ранковому засіданні визнали неприйнятним, оскільки він набрав лише 195 голосів; проєкт постанови, підготований комуністичним Володимиром Моїсенком і соціалістом Анатолієм Мошаном, де передбачалося відкласти розгляд проєкту конституції до 9-го липня і який теж не зібрав необхідного

числа голосів. Не підтримали депутати і пропозицію О. Мороза про те, щоб 20-го червня працювати в постійних комісіях від 10 до 12 години, у фракціях — від 12:30 до 2-ої години, щоб визнавати, які статті можуть збирати 300 голосів, а тоді по 4-й годині провести Ряду фракцій. Постійне ж голосування проєкту конституції почнати 21-го червня. При чому голосувати лише ті статті, які не дістали 6 300 голосів. Необхідно для цього 211 голосів збирати не вдалося, тому О. Мороз до речі комісії із забезпечення діяльності депутатів парламенту дати оцінку запропонованому ним проєктові й знову винести на голосування о 4-й годині.

На вечірньому засіданні О. Морозові вдалося протягнути свою пропозицію продовжити розгляд проєкту 21-го червня, а 20-го працювати за рекомендаційним вище пленумом. За це рішення проголосувало 218 депутатів.

## Матура в Академії св. Юра у Нью Йорку



### АБСОЛЬВЕНТИ АКАДЕМІЇ СВ. ЮРА 1996р

У суботу, 8-го червня, 33 випускники отримали дипломи Академії св. Юра в Нью Йорку.

Після торжественної Служби Божої в 2-й год. по полудні в церкві св. Юра, випускників вшанували до шкільної автостанції, де при аккомпанементі Соні Шерер відповіли американській і українській гімни. Після молитви вітальну промову українською та англійською мовами виголосив Микола Богданович. Головну промову до випускників сказав Єпископ Василь Лостен і після того вручив дипломи випускникам.

Після вручення дипломів роздано заслужені нагороди таким випускникам: 1.000 дол. Єврія Гринюк, 2. Фонд Українських, 750 дол. Микола Богданович від Фейр-ральной Креїтївї, «Самоміччї» в Нью Йорку, 100 дол. Євгенів Євасов від країнці «Арка», 167 дол. членом Тарасові Мазурові, Ірині Приштані і Назареві Щеглову від Українського Народного Союзу, 100 дол. Романові Яворукові від Українського Спортивного Клубу, 100 дол. Євгенії Сєряковій від 83-го Відділу Союзу Українок Америки, 50 дол. американські

шаднічі бонди отримали за успіхи в навчанні від д-ра Володимира Барона М. Михайло, С. Тантула, Д. Шаврицька, С. Дабровська, С. Олександр, А. Галущка, В. Кривошеєвська та М. Петриков, 50 дол. американський шадніччї бонд отримала Ірина Приштан від родини Шумилівських у пам'ять д-ра Луки Лушва.

Після прощальної промови виголошено Ерікою Гринюк, о. Патрік Паша, ЧСВВ, парох церкви св. Юра в Нью Йорку, продекларували за присутності. Програму закінчено відпіванням пісні Академії св. Юра.

### Адвокат І. Дем'янюк виступить в Чикаго

Головний адвокат Івана Дем'янюка Івана Шефтель виступить перш чикагоського українського громадою в залі церкви св. Володимира і Ольги у центрі, 30-го червня, в 1-й год. по полудні. Його виступ спонсорє Українсько-Американський Комітет Справедливості.

На закладній зустрічі також можна буде набути його нову книжку «Обороняючий Івана Грозного: Конспірація визнати винин Івана Дем'янюка». Книжка вийшла у видавництві Регнері Пресс.

У восьмому вступі до американської версії книжки Й. Шефтель пише про своє переконання,

що ціла справа І. Дем'янюка була цілком оркестрована Москвою, хоча їх зовсім не цікавила його особа. «Головною метою Соевїтї було спричинити розкол між жидівською українською громадою у Північній Америці. Незважаючи на великі труднощі та болотні спогляди напруженої ситуації між жидами і українцями, ці дві громади почали співпрацювати в антисоветській діяльності. І саме ця їхня співпраця почала турбувати совєтських вождів у Кремлі та їхніх агентів у Північній Америці».

зокрема Михайла Танюсяка, редактора газети «Українська Вість». Совети вирішили зникнути цю жидівсько-українську конспірацію у її зарокну». Й. Шефтель згадує і про свої труднощі з виданням книжки у США, незважаючи на прихильні на рецензії в Англії та Франції. Американські ліво-ліберали на не звертали уваги, «навакши, вирішили, що саме тому була потреба правду змусити мовчати».



26 First Avenue  
New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦНАХ: мити ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, кави, коніжки з українським зображенням і т. п. в АРЦ.

### \* РОЗШУКИ \*

**РОЗШУКУЄТЬСЯ КИЦ СВЕН (ЗІНОВІЙ) АНТОНОВИЧ** (1922 року народження, з села Прово-Холмської, Телефонувати: (718) 589-8755. Пошукати Василя.

### \* ПРАЦЯ \*

**ПОШУКУЄТЬСЯ** жінку для товариства старій жінці та легкої домашньої праці в офісї Рїмчової Машини, харч та платня. Прошу телефонувати біля 7-ої веч. (804) 483-6569

**Looking for babysitter.** Must speak English take care of a 2-month-old girl. Living in or coming daily. Phone: (201) 418-0628

**\* REAL ESTATE \***

**ПРОДАЄТЬСЯ** 3-ох кімнатна квартира на вул. Паркова в м. Івано-Франківському. Телефонувати на число: (201) 258-0630

**ДО ВІННИМУ** вигідне, улюблене помешкання у Львові, в центрі міста. Тел. (310) 645-7872 або (818) 249-6741

**ПРОДАЄТЬСЯ АПАРТАМЕНТИ** у 12-апртм. новообудованого будинку в Нью-Йорку, FL. Ціна — \$55,000. Дозволяється купувати апартамент на спільну, а також відпочивати чужим людям. Вислати до: Roman Baidaruk, 2514 Taylor St., Hollywood, FL 33020. Тел. (305) 925-8432 веч.

### \* FUNDAL DIRECTORS \*

**УКРАЇНСЬКА РОДИНА С ВЛАСНИКОМ**

SENKO FUNERAL HOME  
213-215 Bedford Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11211  
1-718-388-4416

HEMPSTEAD FUNERAL HOME  
89 Peninsula Blvd.  
Hempstead, N.Y. 11550  
1-516-481-7460

**ПЕТРОВ ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похорономом в БРОУКЛІН, БРОУКЛІН, НЬЮ-Йорк, ІОКОЛІНІЯХ

ЛУІС НАЙПРО - директор Родина ДМИТРИЯ

**Peter Jarema**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

**LYTWIN & LYTWIN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED

Обслуґа ШПРА і ЧЕСКА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаєсь похорономом на шпиталі і Брукліні, Брукліні, переселенням тілених

Останки з різних країн світу.

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-4222  
(201) 375-5555

**ДОБРЕ РОЗВИНЕНА ДЕНТИСТИЧНА ПРАКТИКА**  
приймає партнерів за домовленіям  
Вдень тел.: (201) 762-3100 • Вечором тел.: (201) 731-1050  
Мейплвуд, Н. Дж.

**ОРКЕСТРА "ВІДЛУНА"**  
приймає замовлення на забави, весілля, концертні виступи, фестивали та інші імпрези.  
Тел.: (914) 647-3632 Григорій Гринюк  
(212) 228-8610 Андрій Солоденко

**ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ**  
КОРАБЛЕМ \$ 0.79 per Lb  
ЛТАКОМ \$ 2.49 per Lb  
Пересилайте до нас пакунки через UPS  
безкоштовно!  
Телефонуйте за спеціальними налітками

**ДОСТАВА ДОЛЯРІВ**  
Маємо ліцензію на пересилку доларів  
**ROXOLANA**  
INTERNATIONAL TRADE  
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040  
Tel: (201) 763-8778

**ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ**  
Редакція вістки про громадські імпрези будуть поміщені у «Свободі» тільки після появи платних оголошень у щоденнику або «Українському Тижневику».  
Редакція «Свободи»

Чи знаєте, що  
**«СВОБОДА»**  
це не тільки найстаріший український щоденник у світі безперервної появи, але й найдешевший.  
За нього платять члени УНЕСОЮ 30 центів, а нечлени — 40 центів.  
Чи не варто підтримати цю газету передплатою?

**ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ**  
універсальне джерело знань про Україну!  
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публичну.

**UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA**  
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Том 1 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)  
Том 2 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)  
\*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.  
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302  
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6% мв податку.

**IKT KOBASNIUK TRAVEL INC.**  
157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003-5765  
Established 1920  
**NEW YORK • LVIV • NEW YORK**  
via  
**AIR UKRAINE**  
TUESDAYS — Effective MID-JULY  
CALL  
(212) 254-8779 or (800) 535-5587

**ПОВІДОМЛЕННЯ**  
для членів 320-го Відділу у Балтиморі, Мд.  
З 3-днем 7-го червня 1996 р. обов'язки секретаря 320-го Відділу перебирає новий секретар

**МАРІЯ РАДЬ**  
Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНЕСОЮ і виплатувати вкладки на адресу:  
Ms. Maria Rad  
3130 Foster Ave.  
Baltimore, MD 21224-3938  
(410) 732-4328

### УКРАЇНСЬКА ВІСНИК

Автор тексту та упорядник Тетяна Кара-Богдановська. Художник Майя Ессалова.  
Київ: «Мистецтво», 1993, стор. 265. Тираж: 1000. Ціна 32.00 дол.

Можна набувати у київській Свободі.  
Мешканці стеїтар Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 6% продажного податку.